

SPRAWOZDANIE Z DZIAŁALNOŚCI PRZEDSTAWICIELSTWA MIASTA KIELCE W GOTHA ZA ROK 2005

1. Zagadnienia gospodarcze

1.1. Pomoc firmom kieleckim w nawiązaniu kontaktów gospodarczych z firmami niemieckim

- prowadzenie korespondencji, rozmów oraz dokonywanie uzgodnień, mających na celu przygotowanie spotkań czterem firmom z naszego regionu oraz udzielenie pomocy w przeprowadzeniu samych rozmów.

Były to przedsiębiorstwa zajmujące się:

- ∅ przetwórstwem mięsa,
- ∅ wykonywaniem odlewów dla branży motorowej,
- ∅ budową jaskiń solnych
- ∅ produkcją i emisją audycji radiowych.

1.2. Przygotowywanie i realizowanie akcji promujących firmy kieleckie

- przygotowanie listu promującego firmę produkującą plastikowe pudełka próżniowe i wysłanie go do 15 firm niemieckich
- przygotowanie listu promującego firmę produkującą głęboko mrożone produkty piekarnicze i przesłanie go do 54 firm niemieckich
- przygotowanie listu promującego firmę zajmującą się przetwórstwem mięsa i przesłanie go do 52 firm niemieckich
- przygotowanie listu promującego firmę zajmującą się sprzedażą papieru do drukarek komputerowych i przekazanie go wraz z adresami 159 firm niemieckich firmie z Kielc

1.3. Pozyskanie zapytań ofertowych

- pozyskanie zapytania ofertowego
 - ∅ na dostawę z Polski blachy stalowej ocynkowanej
 - ∅ na dostawę różnych materiałów stosowanych w przemyśle opakowań
 - ∅ na dostawę konstrukcji stalowej hali

- Ø na dostawę mięsa i wędliny do Niemiec
- Ø na dostawę do Niemiec odlewów żeliwnych dla branży motorowej
- Ø na szycie kurtek strażackich
- Ø na dostawę opakowań tekturowych
- Ø na dostawę odlewów patelni aluminiowych
- Ø na wykonanie druku dwóch czasopism
- Ø na wykonanie druku katalogu modelek

Wszystkie z ww zapytań ofertowych zostały przekazane firmom z Kielc i naszego regionu celem opracowania ofert handlowych

1.4. Pomoc w przygotowaniu ofert handlowych

- udzielono pomocy firmom polskim przy opracowywaniu następujących ofert oraz przekazano je firmom niemieckim
 - Ø na dostawę tektury i opakowań tekturowych
 - Ø na dostawę blachy stalowej ocynkowane
 - Ø na dostawę odlewów żeliwnych w branży motorowej
 - Ø na dostawę do Niemiec energooszczędnego domku jednorodzinnego
 - Ø na dostawę odlewów patelni aluminiowych
 - Ø na wykonanie wzorów kurtek strażackich
 - Ø na wykonanie druku czasopism i katalogu modelek

1.5. Pomoc w trakcie realizacji kontraktu

- pomoc firmie kieleckiej w dokonaniu uzgodnień w związku z realizacją kontraktu zawartego za pośrednictwem Przedstawicielstwa na dostawę elementów do schodów stalowych
- pomoc firmie kieleckiej produkującej wózki dziecięce w usunięciu usterek powstałych w okresie gwarancji
- pośredniczenie w przekazaniu do Gotha kutej artystycznie ramy na obraz, wykonanej na zamówienie przez jednego z kowali z Polski biorących udział w spotkaniu kowali w Gotha

1.6. Rozmowy, korespondencja i spotkania gospodarcze

- spotkanie z firmą niemiecką poszukującą dostawców tektury do produkcji opakowań oraz innych materiałów opakunkowych
- uczestniczenie w comiesięcznych spotkaniach Związku Firm Średniej Wielkości (BVMW) w Turyndze Zachodniej
- rozmowy w firmie TEGU zajmującej się produkcją walców do flexodruku, zainteresowanej sprzedażą swoich wyrobów w Polsce
- rozmowy z właścicielem firmy produkującej grille ze stali nierdzewnej, który poszukuje w Polsce firmy do współpracy
- spotkanie z firmą Manfred Leser & Sohn GmbH zainteresowanej zakupem szkła ognioochronnego w Polsce
- spotkanie z właścicielem firmy wentylacyjnej z Kielc celem omówienia możliwości nawiązania współpracy z firmami z Niemiec
- spotkanie z Przewodniczącym Związku Firm Średniej Wielkości Turynгии Zachodniej celem omówienia wspólnego spotkania z przedsiębiorcami z Kielc
- spotkanie z przedstawicielem firmy zajmującej się produkcją hal przemysłowych celem omówienia możliwości pozyskania zleceń z branży metalowej
- spotkanie z właścicielem firmy zajmującej się pośrednictwem w lokowaniu kapitału, który zainteresowany jest otworzeniem przedstawicielstwa w Polsce
- wymiana korespondencji i prowadzenie uzgodnień z siedmioma firmami z branży przetwórstwa mięsnego, które wykazały zainteresowanie nawiązaniem współpracy z firmą z Kielc
- rozmowy w firmie kamieniarskiej z Gotha, produkującej wystrój łazienek z kamienia naturalnego, zainteresowanej sprzedażą swoich produktów w Polsce
- nawiązanie kontaktu z firmą produkującą środek do zagęszczania podłoża pod nawierzchnie drogowe i przekazanie materiałów informacyjnych do firmy drogowej z Kielc.
- uczestniczenie w posiedzeniu IHK (niemiecka izba przemysłowo-handlowa)
- spotkanie z przedstawicielem piekarni z Kielc i omówienie czynności związanych z jej promocją na terenie Niemiec
- spotkanie z przedstawicielką firmy kosmetycznej i udzielenie jej pomocy w przygotowaniu prezentacji kosmetyków w Kielcach
- spotkania z następującymi firmami przetwórstwa mięsnego w Niemczech celem omówienia możliwości nawiązania współpracy z firmami z Kielc:

- Ø Schlachthof-Fleischerei Rudolstadt GmbH z miejscowości Rudolstadt
- Ø Fritz Kortschak GmbH & Co. z miejscowości Melle
- Ø Schlachthof Parchim GmbH z miejscowości Parchim
- Ø EG-Zerlege-Betrieb GmbH z miejscowości Upahl
- Ø Steinbock GmbH & Co. KG z miejscowości Niederelsungen
- Ø Thüringer Land Wurst- u. Schinkenspezialitäten GmbH & Co. KG z miejscowości Gotha
- Ø Herta GmbH z miejscowości Herten
- wielokrotne uczestniczenie w posiedzeniach Związku Firm Średniej Wielkości w Turyngii w czasie których przeprowadzane były rozmowy z przedstawicielami różnych firm na temat możliwości nawiązania współpracy z firmami z Kielc
- spotkanie z przedstawicielką handlową z Ukrainy Panią Tatyana Radegast i omówienie możliwości nawiązania współpracy
- spotkanie z przedstawicielem firmy dashconsult GbR z Kolonii celem omówienia możliwości nawiązania współpracy
- spotkanie z firmą Ans-Art. celem omówienia możliwości nawiązania współpracy z firmą informatyczną z Kielc przy propagowaniu języka operacyjnego Linux
- spotkanie z właścicielem firmy Tischlerei Peter Waldow, która produkuje meble łazienkowe na zamówienie i omówienie zasad współpracy z firmą z Polski
- spotkanie z przedstawicielem firmy Halberstädterwürstchen celem omówienia promocji wyrobów tej firmy na rynku polskim i ewentualnego uruchomienia produkcji wyrobów tej firmy w Kielcach
- poszukiwania w Kielcach firmy skłonnej do nawiązania współpracy z firmą niemiecką w produkcji łazienek na zamówienie z materiału Corian – przeprowadzenie rozmów w kilku firmach
- prowadzenie poszukiwań na terenie Kielc firmy zainteresowanej nawiązaniem współpracy z dużym niemieckim producentem parówek, celem uruchomienia wspólnej produkcji wędlin w Polsce
- rozmowy z firmą Eigenheimbau GmbH & Co. KG na temat możliwości nawiązania współpracy z firmą budowlaną w Kielcach celem realizacji wspólnych przedsięwzięć
- spotkanie z przedstawicielem firmy kieleckiej w celu omówienia możliwości nawiązania współpracy z firmą niemiecką przy produkcji kubków do pakowania makaronu

- spotkanie z przedstawicielami rzemieślników kieleckich celem omówienia możliwości zorganizowania wystawy ich produktów w Loefflerhaus w Gotha
- spotkanie z dowódcą straży pożarnej w Gotha celem omówienia wzorów kurtek i przekazanie ich firmie kieleckiej celem uszycia próbnych egzemplarzy
- odbycie szeregu spotkań z przedstawicielem firmy BAF Industrie- und Oberflächentechnik GmbH zainteresowanej zorganizowaniem w Polsce sieci sprzedaży swoich wyrobów (naczynia i blach piekarnicze powlekane teflonem)
- podjęcie rozmów z przedstawicielami telewizji w Kielcach i Gotha mających na celu doprowadzenie do podjęcia współpracy pomiędzy obu instytucjami
- rozmowy z właścicielem firmy Pelzer GmbH z Jena, który pragnie nawiązać kontakt z firmą w Polsce z branży mechaniki precyzyjnej celem podjęcia współpracy
- udzielenie informacji firmie Sennheiser GmbH na temat możliwości nawiązania współpracy z firmą w Polsce w zakresie produkcji urządzeń radiofonicznych
- podjęcie rozmów z przedstawicielem firmy handlowej z Kielc mających na celu omówienie warunków zorganizowania wystawy szkła użytkowego w Gotha.

2. Imprezy i spotkania kulturalne, sportowe i edukacyjne

2.1. Uczestniczenie w imprezach i spotkaniach kulturalnych

- uczestniczenie w spotkaniu noworocznym policji w Gotha
- uczestniczenie w spotkaniu noworocznym organizowanym przez panią Claudię Nolte z udziałem Pana Dietera Althaus – premiera rządu Turynii
- przeprowadzenie rozmowy z panem Althaus na temat partnerstwa regionów świętokrzyskiego i Turynii.
- przeprowadzenie rozmów z Panią dr Bechle, dyrektorką organizacji zarządzającej Zamkiem Friedenstein na temat nawiązania współpracy pomiędzy Muzeum w Kielcach a Muzeum w Gotha
- przeprowadzenie rozmów z różnymi przedstawicielami życia politycznego i gospodarczego przy okazji wzięcia udziału w uroczystościach urodzinowych jednego z dyrektorów spółki komunalnej
- uczestniczenie w spotkaniu przedwyborczym partii FDP z udziałem jej przewodniczącego znanego polityka niemieckiego pana Gido Westerwelle – spotkania i rozmowy z przedstawicielami życia politycznego w Gotha
- udział w spotkaniu miast partnerskich w Gotha

- udział w spotkaniu miast partnerskich w Kielcach

2.2. Współorganizowanie imprez kulturalnych i sportowych

- prowadzenie uzgodnień, tłumaczenie korespondencji i rozmów, opracowywanie programów pobytu mających na celu przygotowanie następujących imprez :
 - Ø rewizyty policji z Gotha w Kielcach
 - Ø przyjazdu do Kielc w październiku 2005 delegacji seniorów z Niemiec na imprezę organizowaną przez Urząd Miasta w ramach programu Miast Partnerskich
 - Ø zorganizowania spotkania bokserskiego w dniu 13.08.2005 w Gotha
 - Ø turnieju piłkarskiego dziewcząt w Niemczech
 - Ø spotkania dyrektorki Związku Turystycznego w Gotha z przedstawicielem PTTK w Kielcach
 - Ø uczestnictwa delegacji seniorów z Kielc na II Unijnym Zjeździe Seniorów w Turyndze, poświęconym problematyce seniorów w starzejącej się Europie
 - Ø przyjazdu do Kielc młodzieży niemieckiej należącej do Ochotniczej Straży Pożarnej w Gotha
 - Ø wystawy skrzypiec jednego z kieleckich lutników w Gotha
 - Ø zrealizowaniu Tygodnia Partnerstwa w Kielcach
 - Ø spotkania kowali z Polski, Czech i Niemiec w Gotha
 - Ø przyjazdu młodzieży z Gotha Sundhausen na turniej żeńskich drużyn piłki nożnej Kielce 2006

2.3. Uczestniczenie w konferencjach i szkoleniach

- uczestnictwo w V Konferencji Miast Partnerskich Polski i Niemiec w Malborku w dniach 09-10.05.2005 - przeprowadzenie rozmów i wymiana doświadczeń na temat współpracy miast partnerskich z wieloma uczestnikami konferencji
- uczestniczenie w seminarium, zorganizowanym przez Staropolską Izbę Handlowo-Przemysłową w Kielcach na temat podatków w Niemczech
- udział w konferencji organizowanej przez miasto Erfurt i małopolski urząd marszałkowski na temat międzyregionalnej współpracy gospodarczej oraz możliwości wykorzystania funduszy pomocowych z Unii Europejskiej

3. Współpraca szkół i organizacji młodzieżowych

- prowadzenie konsultacji z grupą uczniów ze szkoły Ernestinum Gymnasium piszącej pracę na temat zmian w Polsce po przystąpieniu jej do Unii. Współorganizowanie ich wyjazdu do Kielc i opieka w czasie pobytu w naszym mieście. Celem pobytu młodych Niemców w Polsce było przeprowadzenie rozmów z młodzieżą z Zespołu Szkół Ekonomicznych w Kielcach, poznanie naszego miasta i zachodzących w nim przemian.
- rozmowa z dyrektorem Arnoldi Gymnasium w Gotha na temat współpracy międzyszkolnej z liceum z Kielc
- prowadzenie akcji propagandowej organizacji studenckiej AISEC celem pozyskania miejsc na praktyki dla studentów z Kielc.
- pomoc w zorganizowaniu spotkania w Gotha młodzieży ze szkoły nr 15 w Kielcach z młodzieżą ze szkoły Oststadtschule
- organizacja przyjazdu i opieka w czasie pobytu w Gotha żeńskiej drużyny piłki nożnej z Kielc
- podjęcie starań celem zorganizowania praktyk w Niemczech dla studentów hotelarstwa z Kielc
- pomoc Liceum VI im Juliusza Słowackiego w nawiązaniu kontaktu z organizatorami spotkania młodzieży z 10 krajów europejskich w Salzgitter'2006

4. Promocja miasta Kielce

4.1. Prelekcje

- przeprowadzenie prezentacji Kielc i regionu świętokrzyskiego na spotkaniu Związku Firm Średniej Wielkości
- przeprowadzenie prezentacji Kielc i regionu świętokrzyskiego na spotkaniu Rotaria Club w Gotha
- dokonanie prezentacji Kielc i regionu na spotkaniu z organizacją seniorów przy oddziale CDU w Gotha
- spotkanie z seniorami ze związku Volkssolidarität w Gotha i przeprowadzenie prezentacji multimedialnej Kielc

4.2. Inne spotkania i działalności promocyjne Kielc

- nawiązanie kontaktu i wymiana korespondencji z niemieckim wydawnictwem kartograficznym CartoTravel Verlag GmbH & Co. KG, przygotowującym plan Kielc, który będzie rozprowadzany między innymi na stacjach benzynowych w Niemczech

- rozmowy i wymiana korespondencji z instytucją z Frankfurtu a.Main organizującą seminaria, na temat możliwości wystawienia stoiska informacyjnego o Kielcach w czasie jednej z konferencji
- przygotowanie i wysłanie do 5 firm zajmujących się promocją krajów Europy Środkowo-Wschodniej listu oferującego nawiązanie współpracy.
- spotkanie z młodzieżą ze szkoły ekonomicznej (Wirtschaftsgymnasium) z Sundhausen w Gotha piszącej pracę o Unii Europejskiej
- korespondencja oraz rozmowy firmą Andreas Kunert leithaus gmbh ze Stuttgartu zainteresowanej nakręceniem spotu reklamowego na budowie stadionu w Kielcach
- spotkanie z przedstawicielem firmy dashconsult GbR z Kolonii panem Sik i omówienie możliwości współpracy
- spotkanie z dyrektorem Wydziału Porządku Publicznego w Gotha celem wymiany doświadczeń w utrzymaniu porządku w mieście
- uczestniczenie w Targach Real Expo w Monachium

5. Zagadnienia formalno-prawne

- dokonanie uzgodnień mających na celu zmniejszenie kosztów zakwaterowania i podpisanie stosownego aneksu do umowy

6. Tłumaczenia i inne aktywności

- pomoc Panu Zozner'owi w tłumaczeniu korespondencji z archiwów w Polsce
- spotkanie z delegacją z Martin w dniu 02.02.2005, która przyjechała do Kielc na rozmowy na temat powołania przedstawicielstwa
- tłumaczenie korespondencji i programu pobytu w ramach przygotowywania rewizyty policji z Gotha w Kielcach
- pomoc przedstawicielowi firmy Frederic M w przygotowaniu tłumaczeń katalogów
- przystąpienie Przedstawicielstwa do Związku Firm Średniej Wielkości w Turynii Zachodniej
- poszukiwanie w Kielcach partnera dla firmy Öco-Pool dostarczającej materiały opakunkowe
- poszukiwanie w Polsce firmy produkującej szkło ogniodporne

- poszukiwanie producentów elektrowni wiatrowych w Polsce dla niemieckiego producenta
- prowadzenie korespondencji w imieniu klubów sportowych i organizacji społecznych
- wykonywanie tłumaczeń programów imprez kulturalnych i spotkań, w których brali udział przedstawiciele różnych grup społecznych z Kielc i Gotha
- wykonywanie tłumaczeń w czasie bezpośrednich spotkań mieszkańców Kielc i Gotha
- spotkania z komendantem policji w Gotha mające na celu omówienie dalszej współpracy pomiędzy tymi organizacjami.
- spotkanie z Konsulem RP w Lipsku celem wymiany poglądów na temat dalszej współpracy
- udzielenie informacji na temat możliwości założenia przedstawicielstwa w Kielcach oraz skontaktowanie zainteresowanego Niemca z kancelarią adwokacką
- udzielanie informacji na temat zakwaterowania w Kielcach w okresie trwania imprez targowych
- spotkanie z dowódcą straży pożarnej w Gotha celem omówienia struktur i zasad udzielania pierwszej pomocy w Niemczech oraz przekazanie zdobytych informacji Pełnomocnikowi Prezydenta ds. Ratownictwa w Kielcach
- przetłumaczenie korespondencji od policji z Gotha i przekazanie jej policji w Kielcach

Mirosław Obara

